

そちらにおかけに
な^{しょうしょう}って、少^ま々お待
ちください

Makiko Fukuda
Akiko Kawauchi
Takako Ōtsuki

PID_00172003

だい かい
第四課

Índex

Introducció	5
Objectius	6
1. Moltes gràcies per regalar-me sempre alguna cosa	7
1.1. 会話例	7
1.2. 文法	9
1.2.1. 明日、早く起きられるようにもう寝るんです	9
1.2.2. 最近はなるべく早く起きるようにしているんです	11
1.2.3. お隣の方がたくさん桃をくださったんです	12
1.2.4. 広告に載っていたパソコンを見せて頂きたいんですが	14
1.3. メモ	16
1.3.1. こちらどうぞ	16
1.3.2. どちら様ですか	17
1.4. 語彙	17
1.4.1. 会話例	17
1.4.2. 文法	18
1.4.3. 補足語彙	18
1.5. 訳	19
1.6. 文法のまとめ	20
1.7. 練習	22
1.8. 語彙	28
2. Ho sento molt, però el senyor Satō és en una reunió	29
2.1. 会話例	29
2.2. 文法	31
2.2.1. 敬語 (Llenguatge honorífic)	31
2.2.2. 他に何かご覧になりますか	31
2.2.3. ただ今お持ち致します	35
2.2.4. 送料は結構でございます	37
2.3. メモ	38
2.3.1. ご立派な方ですね	38
2.3.2. それではよろしくお願ひ致します	39
2.4. 語彙	40
2.4.1. 会話例	40
2.4.2. 文法	40
2.4.3. 補足語彙	40
2.5. 訳	41
2.6. 文法のまとめ	43

2.7. 練習 <small>れんしゅう</small>	45
2.8. 語彙 <small>ごい</small>	50
2.8.1. 補足語彙 <small>ほぞくごい</small>	50
3. 読解 <small>かい</small>	51
4. 筆記表現 <small>ひっきひょうげん</small>	53
4.1. 訪問 <small>ほうもん</small>	53
5. 漢字	54
5.1. 新しい漢字	54
5.2. 練習	59
6. 発音 <small>はつおん</small>	65
6.1. Entonacions	65
6.2. 練習	66
漢字の復習 <small>ふくしゅう</small>	67
解答 <small>かいどう</small>	69

Introducció

みなさんは、日本の家または会社を訪問したことがありますか。
第四課のテーマは、訪問です。

日本人は、はじめて知り合う人や、年上の人、会社の上司など、
目上の人と話す時、敬語表現を使います。敬語は、日本語の特
徴の一つであり、日本の文化を学ぶ上でとても重要な鍵に
なってきます。この課では、その敬語について詳しく勉強しま
しょう。

敬語にはいくつか種類があります。「尊敬語」は、相手に敬意を
表すために、相手の行為や状態などを敬って言い表す言葉
です。「謙譲語」は、自分の行動をへりくだって表現すること
により、相手への敬意を示す言葉です。「丁寧語」は、物事を
丁寧に言い表す時に使われます。それぞれの使い方の違いをよ
く理解してください。

また、この課を通して、誰かを訪問する際に使われる表現、丁
寧な挨拶の仕方、そして敬語に関わる漢字も習います。この他
にも、目的を表す「～ように」や、努力、心がけを表す
「～ようにする」についても勉強します。

Objectius

En aquest mòdul assolireu els objectius següents:

1. Saber expressar finalitat, propòsit o meta.
2. Ser capaços d'indicar els esforços que el subjecte de l'oració mira de fer de manera habitual o continuada.
3. Saber expressar les accions de donar i rebre tenint en compte la relació que hi ha entre el donant i el receptor.
4. Ser capaços d'indicar que una acció es fa en benefici d'algú altre tot reflectint la relació que hi ha entre la persona que la fa i la persona que la rep.
5. Adquirir nocions bàsiques del llenguatge honorífic.
6. Conèixer les característiques bàsiques de les entonacions de les oracions compostes.
7. Aprendre uns deu *kanji* del vocabulari de la lliçó.

1. Moltes gràcies per regalar-me sempre alguna cosa

1.1. 会話例

フレデリック・ジョーンズ：^{いしい}石井さん、もう寝るんですか。まだ10時ですよ。

^{いしいけんたろう}石井健太郎：ええ。明日、早く起きられるようにもう寝るんです。

フレデリック：^{たいせつ}なにか大切な用事があるんですか。

^{いしい}石井：^{さい}いいえ。何もありませんが、最近はなるべく早く起きるようにしているんです。朝早く起きて、運動しています。

フレデリック：^{どうして}ですか。

^{いしい}石井：^{ふきそく}しばらく不規則な生活をしていたので、^{かつ}お医者さんに注意されたんです。

フレデリック：^{そう}ですか。

^{いしい}石井：^{ふと}それから、太らないように、夜10時以降は何も食べないようにしています。

フレデリック：^{けんこうてき}それは健康的ですね。

^{いしい}石井：^{ええ}。

^{こうこく}「広告：本日、こちらのパソコンをお買い上げ頂いたお客様
に、マウス・パッドを差し上げます。」

パウ・ビラ：^{こうこく}すみません。広告に載っていたパソコンを見せていただきたいんですが。

^{いん}店員：^{かしこまりました}。こちらへどうぞ。

- パウ : ずいぶん大きいですね。うちに持って帰りたいんですが、送ってくださいますか。
- 店員^{いん} : かしこまりました。それではこちらの用紙^しにご住所とお名前とお電話番号^{ばんごう}を書いて頂^{いただ}けますか。
- パウ : はい。送料^{そうりょう}はいくらですか。
- 店員^{いん} : 送料^{そうりょう}は結構^{けつこう}でございます。
- パウ : そうですか。それから、この広告^{こうこく}を見たんですが…。
- 店員^{いん} : はい。本日、こちらの商品^{しょうひん}をお買い上げ頂^{いただ}いたので、マウス・パッドを差し上げます。どうぞお使いください。
- パウ : すみません、ありがとうございます。

(電話で)

- 高橋真由美^{はしまゆみ} : はい、高橋^{はし}ですが。どちら様^{さま}ですか。
- マーガレット・スミス : もしもし、マーガレットです。
- 高橋^{はし} : あ、マーガレットさん。こんにちは。
- マーガレット : こんにちは。暑いですね。
- 高橋^{はし} : そうですね。
- マーガレット : ところで、高橋^{はし}さんは桃^{もも}がお好きですか。
- 高橋^{はし} : ええ。
- マーガレット : 実は、お隣^{じつとなり}の方がたくさん桃^{もも}をくださったんです。それで、高橋^{はし}さんにも差し上げようと思ってお電話したんですが。

- 高橋^{はし} : よろしいんですか。うれしいです。いつも色々^{いろいろ}くださって、すみません。
- マーガレット : いいえ。ぜひ^め召し上がってください。いつお持ちしましょうか。
- 高橋^{はし} : 今日は午前中は留守^{るす}をしていますが、午後はこちらにいる^{よてい}予定です。
- マーガレット : それでは午後、伺^{うかが}います。悪^{わる}くならないように、冷蔵庫^{れいぞうこ}に入れておきますね。
- 高橋^{はし} : すみません。楽しみに^{のち}しています。それでは後ほど。
- マーガレット : それでは。

1.2. 文法^{ぼう}

1.2.1. 明日、早く起きられるようにもう寝るんです^ね

L'oració subordinada amb ように expressa finalitat, propòsit o meta, i en l'oració principal s'indica una acció per tal de poder acomplir aquest objectiu o apropar-s'hi més.

1) Formació

Davant de ように es col·loca la forma simple en present afirmatiu o negatiu d'un verb d'estat, intransitiu, no volitiu o en forma potencial.

そだ
育つように

わす
忘れないように

起きられるように

2) Ús

Davant de ように hi pot haver verbs intransitius, d'estat, no volitius o en forma potencial. És a dir, verbs que indiquen accions o estats que el subjecte de l'oració principal no pot controlar. Per tant, tenen matisos de desitjos o esperances que s'acompleixin objectius com, per exemple, el resultat de l'acció expressada en la principal. En l'oració principal, el subjecte intenta fer possible quelcom que en el present no ho és, i s'utilitzen verbs volitius. El subjecte de l'oració subordinada es marca amb が.

 Vegeu els verbs volitius i no volitius en el subapartat 2.3.1 del mòdul "Què significa *ōdan kinshi*?" i la forma potencial dels verbs en el subapartat 2.2.1 del mòdul "L'hoquei sobre gel sembla divertit, però deu ser difícil, oi?" d'aquesta assignatura.

Atenció!

En l'oració principal, aquestes oracions poden expressar intenció, petició, ordre, consell, etc.

やせるように、毎日運動をします。
Cada dia faig exercicis per aprimar-me.

漢字が上手に書けるように、ノートにたくさん練習^{れん}します。
Per poder escriure bé els *kanji*, els practico molt en el quadern.

今年の夏に旅行へ行けるように、アルバイトをしてお金を貯^ためます。
Per poder anar de viatge aquest estiu, estalvio fent treball temporal.

Quan els subjectes de l'oració principal i de l'oració subordinada són diferents, el subjecte de l'oració principal intenta fer possible que el subjecte de l'oració subordinada faci o pugui fer quelcom que en el present no ho és.

生徒^とが読めるように、漢字にふりがなをつけます。
Poso furigana als *kanji* perquè els meus alumnes els puguin llegir.

後ろの人にも聞こえるように、大きい声で話してください。
Parla en veu alta perquè els que hi ha darrere et puguin sentir, si et plau.

風が入るように、窓^{まど}を開けておきます。
Deixo oberta la finestra perquè entri aire.

Sovint, davant de ように s'utilitzen verbs en la forma negativa:

悪^{わる}くならないように、桃^{もも}を冷蔵庫^{れいぞうこ}に入れておきますね。
Deixo els préssecs a la nevera perquè no es facin malbé.

風邪^{かぜ}を引かないように、あたたかい格好^{かっこう}をして行きます。
Vaig abrigat per no constipar-me.

3) La diferència entre ように i のに

Ja hem vist ~の^に, que també indica finalitat o propòsit. Els usos de cadascuna d'aquestes formes, però, són molt diferents:

- Els verbs que van davant de ように són verbs d'estat, intransitius, no volitius i en forma potencial. En canvi, els que van davant de のに són volitius.
- En l'oració principal de la frase amb ように s'expressa que el subjecte intenta o vol que s'acompleixi el que s'expressa en l'oració subordinada. En canvi, en l'oració principal de la frase amb のに s'indica el mitjà, la manera, l'instrument, els diners o el temps que es fan servir per aconseguir la finalitat que s'expressa en l'oració subordinada, i s'utilitzen verbs com 使う ('utilitzar'), かかる ('costar'), 要^いる ('necessitar'), etc.

Vegeu ~の^に en el mòdul "Què significa *ōdan kinshi*?" d'aquesta assignatura.

- En la frase amb ように, el subjecte de l'oració principal i el subjecte de l'oració subordinada poden ser diferents. En canvi, en la frase amb のに el subjecte ha de ser el mateix.

Vegeu el subapartat 2.2.1 del mòdul "Són els cadells que tot just van néixer la setmana passada" d'aquesta assignatura.

1.2.2. 最近はなるべく早く起きるようにしています

~ように + verb する es fa servir per a expressar que el subjecte mira de fer alguna cosa de manera habitual o continuada. Es tradueix per *mirar de / procurar / fer un esforç per* + verb en infinitiu. Davant de ようにする es col·loca la forma de diccionari d'un verb volitiu.

Atenció!

Com que es parla d'accions habituals i continuades, el verb する acostuma a estar en forma de gerundi (forma te して + います).

毎朝ラジオを英語で聞くようにしています。
Intento escoltar la ràdio en anglès cada matí.

朝と夜に、ベランダの植木に水をまくようにしています。
Procuo regar les plantes del balcó al matí i a la nit.

Davant de ようにする es pot posar la forma *nai* dels verbs, i la frase significa que el subjecte procura no fer alguna cosa.

太らないように、夜 10 時以降は何も食べないようにしています。
Per no engreixar-me, intento no menjar a partir de les deu del vespre.

休日は、仕事のことを考えないようにしています。
Procuo no pensar en la feina els dies de festa.

願書を出すのを忘れないようにします。
Procuo no oblidar-me de presentar la sol·licitud.

L'expressió ~ようにしてください es pot fer servir per a demanar a algú que procuri fer alguna cosa o s'esforci a fer-la. És una manera de fer una petició indirecta i és més cortesa que ~てください / ~ないてください, que ja hem après.

Vegeu ~てください en el subapartat 1.2.1 del mòdul "La biblioteca" de Japonès IV i ~ないてください en el punt 2 del subapartat 1.2.3 del mòdul "M'hi vaig posar col·liri, però em piquen molt" de Japonès V.

ごみは毎日捨てるようにしてください。
Intenti llençar les escombraries cada dia, si us plau.

試合の時間に遅れないようにしてください。
Procureu no arribar tard al partit, si us plau.

～ようにしてください no es pot fer servir quan el parlant demana a algú que faci alguna cosa de seguida. 

どうぞここに座るようにしてください。

どうぞここに座ってください。 Assegui's aquí, si us plau.

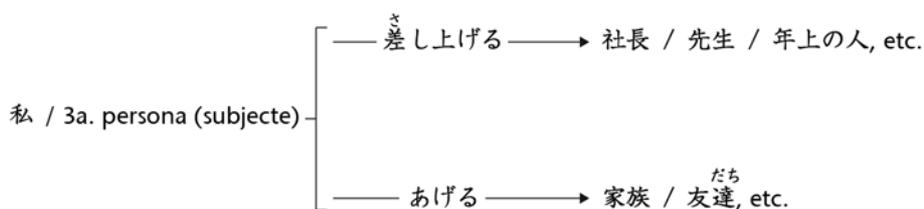
1.2.3. お隣の方がたくさん桃をくださったんです

Ja hem après tres verbs que ens permeten expressar les accions de donar i rebre (あげる・くれる・もらう). En aquest sentit, veurem altres verbs que signifiquen el mateix, però reflecteixen la relació que hi ha entre el donant i

el receptor: 差し上げる・くださる・頂く

1) 差し上げる

差し上げる significa 'donar' o, segons el context, 'regalar', comあげる, però es fa servir quan el subjecte dona alguna cosa a una persona a qui el parlant demostra respecte. Aquest verb pertany al grup II (差し上げます、差し上げて、差し上げない). El subjecte ha de ser la mateixa persona que el parlant (私) o del grup al qual pertany.



お客様に、マウス・パッドを差し上げます。
Regalem al client una estoreta de ratolí.

弟は日本語の先生にお茶を差し上げました。
El meu germà petit va donar un te al professor de japonès.

部長にお菓子を差し上げて下さい。
Dóna un dolç al cap de secció.

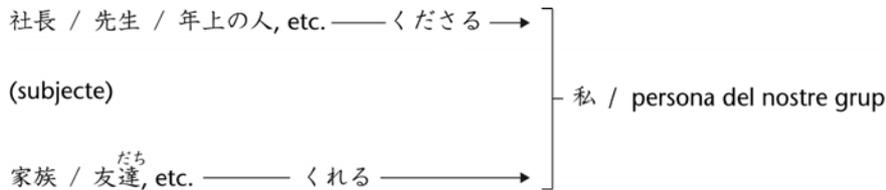
 Vegeu els verbs あげる・くれる・もらう en l'assignatura Japonès IV.

Observació

Les relacions ウチソト i les partícules que es fan servir amb aquests verbs són les mateixes que les de あげる・くれる・もらう. Les podeu veure en els subapartats 1.2.1 i 1.3 del mòdul "M'ho va regalar per felicitar-me" de Japonès IV.

2) くださる

くださる significa ‘donar’ o regalar’, però, com くれる, només es fa servir quan el receptor és la primera persona o una persona del seu grup (en aquest cas, el donant ha de ser de fora del grup). くださる es fa servir per a indicar el respecte que el parlant té pel donant. Aquest verb forma part del grup I (くださいます、くださって、くださらない).



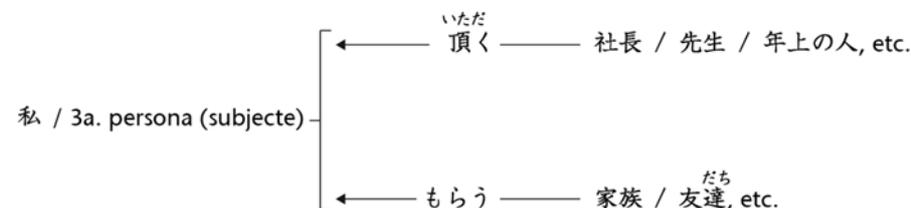
お隣の方がたくさん桃をくださったんです。
És que el meu veí em va regalar molts préssecs.

社長がお土産をくださいました。
El president em va donar un *souvenir*.

先生が娘に植木をくださいました。
El meu professor va donar una planta a la meva filla.

3) 頂く

頂く significa ‘rebre’, com もらう, però es fa servir quan el subjecte rep alguna cosa d’una persona a qui el parlant demostra respecte. El subjecte ha de ser la mateixa persona que el parlant (私) o del grup al qual pertany. Forma part del grup I de verbs (頂きます、頂いて、頂かない).



私はお隣の方に桃を頂きました。
Vaig rebre del meu veí els préssecs.

石井さんに何を頂きましたか。
Què vas rebre del Sr. Ishii?

息子は先輩にユニフォームを頂きました。
El meu fill va rebre del seu company més gran un uniforme.

També es diu 頂戴する.

Observació

さし上げる i くださる són verbs que pertanyen al lligatge honorífic 尊敬語. Ho veurem en l’apartat següent.

1.2.4. 広告に載っていたパソコンを見せて頂きたいんですが。

Ja coneixem ~てあげる・~てくれる・~てもらう, que es fan servir amb relació a una acció i indiquen que una persona actua en benefici d'una altra, o que algú es beneficia de l'acció que ha fet algú altre. En aquest apartat veurem altres formes que signifiquen el mateix, però reflecteixen la relació que hi ha entre la persona que fa un favor i la persona que se'n beneficia: ~て差し上げる・~てくださる・~て頂く.

L'acció s'expressa en la forma *-te* dels verbs i després s'hi posen *さ*し上げる・くださる・頂く com a verbs auxiliars: ~てさし上げる・~てくださる・~て頂く.

書いて差し上げる

見てください

教えて頂く

1) ~てさし上げる

Indica que el subjecte fa una acció a favor d'una persona a qui el parlant demostra respecte.

部長を空港まで車で送って差し上げました。

Vaig fer el favor de portar el meu cap de secció en cotxe a l'aeroport.

お客様に住所を書いて差し上げました。

Vaig fer el favor d'escriure la direcció per al client.

Tanmateix, com ~てあげる, no és cortès utilitzar-lo per a dirigir-se a una persona més gran o d'un nivell social superior, ja que li pot semblar arrogant. Val més fer servir la forma お + verb en forma *masu* sense *masu* + する. D'altra banda, quan un pregunta si pot oferir alguna acció, es pot utilitzar お + verb en forma *masu* sense *masu* + しましょうか.

部長、空港まで車でお送りします。
Senyor, el porto a l'aeroport en cotxe.

Observació

Les relacions *ウチソト* i les partícules que es fan servir amb aquestes formes són idèntiques a les de ~てあげる・~てくれる・~てもらう. La relació que hi ha entre la persona que fa un favor i la persona que el rep també és exactament igual que la relació que hi ha entre la persona que dóna o regala i la persona que rep amb els verbs *さ*し上げる・くださる・頂く que acabem de veure.

Vegeu el subapartat 2.2.2 de "L'hoquei sobre gel sembla divertit, però deu ser difícil, oi?" d'aquesta assignatura.

Més endavant veurem la forma お + verb en forma *masu* sense *masu* + する.

はし もも
高橋さん、桃をいつお持ちしましょうか。
Quan li porto els préssecs, Sra. Takahashi?

きゃくさま
お客様、住所をここにお書きしましょうか。
Li escric la direcció aquí, senyora?

2) ～てくださる

Indica que una persona a qui el parlant demostra respecte (subjecte) fa una acció en favor de la primera persona o d'algú del grup d'aquesta. També expressa l'agraïment del parlant a la persona que ha fet un favor.

ぶ ぎしつ よやく
部長が会議室の予約をしてくださいました。
El cap de secció va fer el favor de reservar la sala de reunió.

むす っ
コーチはけがをした息子を病院へ連れてってくださいました。
L'entrenador va fer el favor de portar el meu fill ferit a l'hospital.

～てくださる es pot fer servir quan volem fer una petició amb cortesia.

～てくださる s'aprèn en el subapartat 1.2.2 de "La biblioteca" de Japonès IV.

うちに持って帰りたいんですが、送ってくださいますか。
Vull emportar-me'l a casa, però me'l podrien enviar?

すみませんが、ラケットを貸してくださいませんか。
Perdoni, podria deixar-me la seva raqueta?

3) ～て頂く

Indica que el subjecte es beneficia d'una acció que fa una persona a qui el parlant demostra respecte. També expressa que el subjecte està agraït a la persona que ha fet l'acció que l'ha beneficiat.

こうこく の いただ
広告に載っていたパソコンを見せて頂きたいんですが。
M'agradaria que m'ensenyés l'ordinador que hi ha a l'anunci.

いただ
お医者さんに家まで来て頂きました。
El metge em va fer el favor de venir a casa.

～て頂く es pot fer servir quan volem fer una petició amb cortesia a una persona més gran o de càrrec superior. Normalment s'utilitza la forma potencial del verb 頂く per a fer una petició: 頂く.

それではこちらの用紙にご住所とお名前とお電話番号を書いて頂けますか。
Aleshores, podria escriure la seva direcció, el nom i el número de telèfon en aquest full?

駅に着いたら、連絡して頂けませんか。
Quan arribi a l'estació, em podria avisar?

1.3. メモ

1.3.1. こちらどうぞ

Ja hem vist que el fet de col·locar el prefix お お ご davant de substantius és un dels aspectes de les expressions honorífiques de l'idioma japonès.

Vegeu el subapartat 1.2.4 del mòdul "Aquella persona que porta corbata" de Japonès V.

En aquest apartat veurem les formes honorífiques de pronoms, interrogatius i alguns adverbis. L'ús d'aquestes formes té l'objectiu de fer que la parla sigui més cortesa i elegant o d'expressar el respecte del parlant envers l'altra persona.

	Forma honorífica		Forma honorífica
これ	こちら	この	こちらの
それ	そちら	その	そちらの
あれ	あちら	あの	あちらの
どれ	どちら	どの	どちらの

	Forma honorífica		Forma honorífica
ここ	こちら	どう	いかが
そこ	そちら	少し	しょうしょう 少々
あそこ	あちら	とても	たいへん 大変
どこ	どちら		

それではこちらの用紙にご住所とお名前とお電話番号を書いて頂けますか。
Aleshores, podria escriure la seva direcció, el nom i el número de telèfon en aquest full?

お手洗いはあちらです。
El lavabo és allà.

こちらは佐藤さんです。
Aquest és el senyor Satō.

Observació

Per a presentar algú es fa servir
こちら en lloc de この人.
D'aquesta manera es mostra
cortesia envers la persona que
es presenta.

1.3.2. どちら様ですか

様 es posa darrere d'un nom de persona i és la forma honorífica de さん.

どちら様ですか serveix per a demanar amb cortesia qui és la persona amb la qual parla el parlant, o per la qual pregunta. Especialment se sol utilitzar quan el parlant contesta al telèfon, però no sap qui és.

はい、高橋ですが。どちら様ですか。
Digui? Sóc la Takahashi. Qui és?

Atenció!

No es pot dir どちらですか per a demanar qui és sense 様 perquè es faltaria al respecte.

1.4. 語彙

1.4.1. 会話例

以降 a partir de..., després de...

買い上げる (II グループ) comprar, adquirir

結構です No, gràcies. / No cal. / És igual.

健康的 (adj. -na) saludable

広告 anunci, publicitat

実は en realitat..., la veritat és que...

ずいぶん bastant, considerablement

生活 vida

送料 ports, franqueig

の載る (I グループ) sortir, figurar (en una llista, un diari, un diccionari, etc.)

不規則 (n. / adj. -na) irregular, desordenat -ada

ほんじつ
本日

avui

し
用紙

formulari

るす
留守

absència

1.4.2. 文法

がんしょ
願書

sol·licitud

た
貯める (II グループ)

estalviar, emmagatzemar, acumular

1.4.3. 補足語彙

マウス・パッド

estoreta de ratolí

1.5. 訳やく

- Frederic Jones : Ishii, ja vas a dormir? Encara són les deu, eh?
- Kentarō Ishii : Sí, me'n vaig al llit per poder-me aixecar d'hora demà.
- Frederic : Has de fer alguna cosa important?
- Ishii : No, no he de fer res, però últimament intento llevar-me d'hora. Em llevo d'hora i faig exercici.
- Frederic : Per què?
- Ishii : Perquè com que portava una vida irregular, el metge m'ho va advertir.
- Frederic : Ah, sí?
- Ishii : A més, per no engreixar-me, intento no menjar a partir de les deu del vespre.
- Frederic : Això sembla sa.
- Ishii : La veritat és que sí.

“Anunci: Avui regalem una estoreta de ratolí si compra aquest ordinador.”

- Pau Vila : Perdoni. M'agradaria que m'ensenyés l'ordinador que hi ha a l'anunci.
- Dependentia : D'acord. Passi per aquí, si us plau.
- Pau: És molt gran, no? Vull emportar-me'l, però me'l podrien enviar a casa?
- Dependentia : És clar que sí. Aleshores, podria escriure la seva direcció, el nom i el número de telèfon en aquest full?
- Pau : D'acord. I quan em cobraria per l'enviament?
- Dependentia : D'això, no se'n preocupi.
- Pau : Ah, molt bé. I he vist aquest anunci...
- Dependentia : Sí. Com que ha comprat aquest ordinador, li regalem una estoreta de ratolí perquè la faci servir.
- Pau : Moltes gràcies.

(Per telèfon)

- Mayumi Takahashi : Digui? Sóc la Takahashi. Qui és?
- Margaret Smith : Sóc la Margaret.
- Takahashi : Ah, Margaret, bona tarda.
- Margaret : Bona tarda. Fa calor, no?

- Takahashi : Sí.
- Margaret : Per cert, t'agraden els préssecs?
- Takahashi : Sí, m'agraden.
- Margaret : És que el meu veí em va regalar molts préssecs. Et truco perquè te'n vull regalar a tu, també.
- Takahashi : De veritat? Que contenta que estic! Moltes gràcies per regalar-me sempre alguna cosa.
- Margaret : De res. M'agradaria que els tastessis. Quan te'ls porto?
- Takahashi : Avui al matí no seré a casa, però a la tarda, sí.
- Margaret : Aleshores te'ls portaré aquesta tarda. Ara els poso a la nevera perquè no es facin malbé.
- Takahashi : Gràcies. Em fa il·lusió. Doncs, fins després.
- Margaret : Fins després.

1.6. 文法のまとめ

- a) Expressar finalitat, propòsit o meta i indicar una acció per a què s'acompleixi l'objectiu o apropar-s'hi més:

[Oració subordinada]		[Oració principal]
(Propòsit o meta) Forma simple en present afirmatiu o negatiu de verbs (d'estat / intransitiu / no volitiu / en forma potencial)	+ ように +	(Acció per a què s'acompleixi l'objectiu)
早く起きられる 悪くならない	ように ように	早く寝るんです。 桃を冷蔵庫に入れておきます。

(Subjectes diferents)

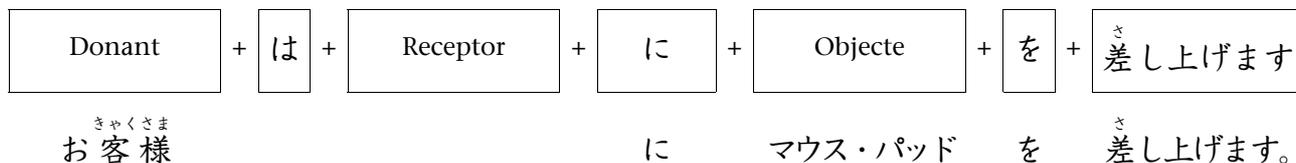
生徒が読める ように (私は) 漢字にふりがなをつけておきます。

- b) Expressar que es mira de fer quelcom de manera habitual o continuada:
mirar de / procurar / fer un esforç per + verb en infinitiu:

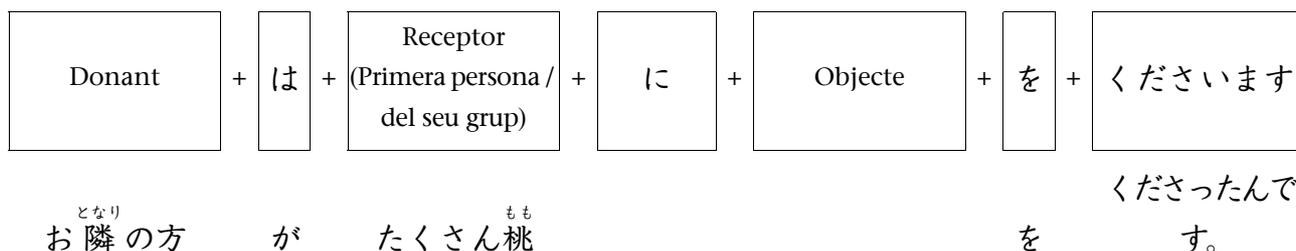
Verb volitiu en forma de diccionari / forma <i>nai</i>	+ ように +	します
最近はなるべく早く起きる 太らない ごみは毎日捨てる	ように ように ように	しているんです。 夜10時以降は何も食べないようにしています。 してください。

c) Donar i rebre en forma honorífica:

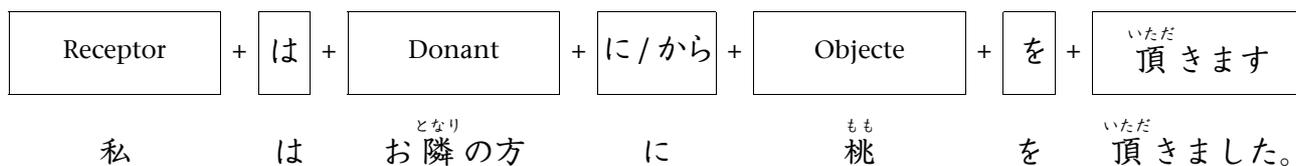
- Donar / 差し上げる (forma humil de あげる)



- Donar / くださる (forma respectuosa de くれる)

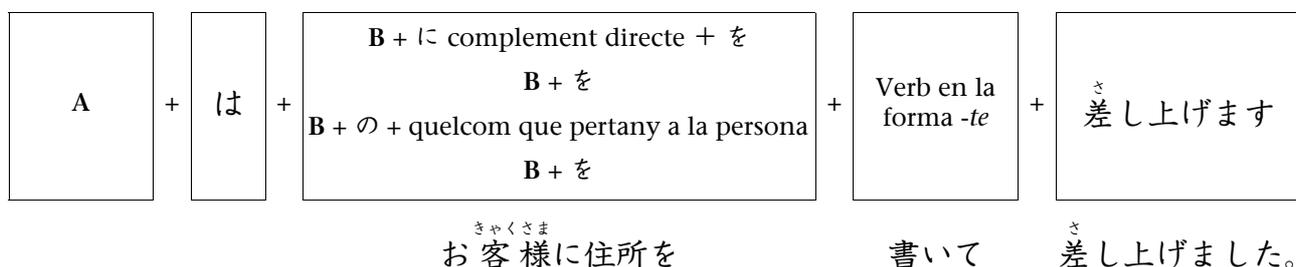


- Rebre / 頂く (forma humil de もらう)



d) Intercanvi de favor en forma honorífica:

- ~て差し上げる (forma humil de ~てあげる)



Per a dirigir-se a una persona més gran o de càrrec superior no és adequat fer

servir ~て差し. Cal utilitzar la forma お + verb en forma *masu* sense *masu* + する.

部長、
空港
まで
お送りします。

- ~てくださる (forma honorífica de ~てくれる)

A	+	は	+	B + に complement directe + を B + を B + の + quelcom que pertany a la persona B + を	+	Verb en la forma -te	+	くださいます
ぶ 部長		が		ぎしつ よやく 会議室の予約		して		くださいました。

- ~て頂く (forma humil de ~てもらう)

Persona més gran o de càrrec superior: B

A	+	は	+	B	+	に	+	(Complement directe	+	を)	+	Verb en la forma -te	+	いただきます
								こうこく の 広告に載っていたパソコン		を		見せて		いただ 頂たいんですが。
								こちらの用紙にお名前とお電話番号		を		書いて		いただ 頂けますか。

1.7. 練習

1. 次の文を「~ように」を使った形にして、その後に続く文を選びましょう。また、文の続きはそれぞれ一回ずつしか使えません。

Exercici per a aprendre a expressar finalitat o propòsit mitjançant ように.

Vegeu el subapartat 1.2.1 de la "Gramàtica", i també el punt a del "Resum de la gramàtica".

例：明日、早く起きられるようにもう寝るんです。

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____

f) _____

g) _____

例：明日、早く起きられます。

~~もう寝るんです。~~

a) 太りません。

一生懸命勉強しています。

b) 大学に入れます。

かかしを置いておきます。

c) 旅行中は家族が心配しません。

食事には気をつけましょう。

d) 試合に勝てます。

毎晩電話をするつもりです。

e) 動物が畑に入りません。

昼寝をしておいたほうがいいですよ。

f) 春に花が咲きます。

今種をまきます。

g) 運転中に眠くなります。

毎日サッカーの練習をしています。

2. 絵を見て、適切な動詞と「～ようにする」を使って、文を完成させましょう。

Exercici per a aprendre a expressar que el subjecte intenta fer o no fer alguna cosa de manera habitual o continuada mitjançant ~ように+verb する.

例 1: ✓ (verb en forma afirmativa)



最近はなるべく早く起きるようにしています。

例 2: ✗ (verb en forma negativa)



夜 10 時以降は何も食べないようにしています。

Vegeu el subapartat 1.2.2 de la "Gramàtica", i també el punt b del "Resum de la gramàtica".

a) ✓



トレーニング中は、スポーツドリンクをたくさん _____。

b) ✗



エスカレーターやエレベーターは _____。

c) ✓



食事をしたら、すぐに歯は _____。

d) ✓



毎晩、ニュースで天気予報を _____。

e) ✗



たばこはあまり _____。

f) ✓



日本語学校の友達と、なるべく日本語で _____。

g) ✕



週末は、コンピューターで仕事を

_____。

3. 例のように、適切な動詞または助動詞を選んで（ ）の中に書きましょう。

例：(私は)部長を空港まで車で送って(差上げました)。

- くださいました
- あげました
- 差上げました

a) コーチは(私達に)ビーチバレーのルールを説明して()。

- 差上げました
- くださいました
- 頂きました

b) 弟は加藤さんのお兄さんに数学の宿題を見て()。

- 頂きました
- くださいました
- もらいました

Exercici per a aprendrer a indicar que una persona actua en benefici d'una altra o que algú es beneficia de l'acció que ha fet algú altre mitjançant

～て差上げる・～てくださる・
～て頂く。

! Vegeu el subapartat 1.2.4 de la "Gramàtica", i també el punt d del "Resum de la gramàtica".

c) 佐藤^{さとう}さんは私の^{こわ}壊れた自転車^{しゅうり}を修理して ()。

- 差し上げました
- くださいました
- 頂^{いただ}きました

d) 傘^{かさ}を忘れたので、母^{わす}に持って来て ()。

- もらいました
- 差し上げました
- 頂^{いただ}きました

e) 社長、かばんを ()。

- 持って差し上げましょうか
- 持って差し上げます
- お持ちしましょうか

f) 部長^ぶの奥^{おく}さんに天ぷらの作り方を教えて ()。

- くださいました
- 頂^{いただ}きました
- もらいました

g) 入院している先生^{ざっし}に本や雑誌を持って行って ()。

- あげました
- 差し上げました
- くださいました

h) すみませんが、パスポートを見せて ()。

- 差し上げませんか
- 頂^{いただ}きませんか
- 頂^{いただ}けませんか

4. 絵を見て、() に「差し上げる・くださる・頂く」のい
 どれかを入れましょう。

Exercici per a practicar l'ús dels verbs
 que signifiquen 'donar' i 'rebre'
 (差し上げる・くださる・頂く).

Vegeu el subapartat 1.2.3
 de la "Gramàtica", i també el punt c
 del "Resum de la gramàtica".

例 1



例：マーガレットさんにたくさん桃を (頂きました)。

- a) パウさんのお母さんにチューリップを ()。
- b) 上司がテニスラケットを ()。
- c) 弟は部長にスペインのワインを ()。
- d) 石井さんにたくさんトマトを ()。

a)



- e) 先生は弟に朝顔の種を ()。
- f) ジャンさんのお父さんにきれいな花びんを ()。
- g) コーチにお礼の手紙を ()。

b)



c)



d)



e)



f)



g)



5. 次の文を、^{つぎ}尊敬表現^{そんけいひょうげん}を使った文に書きかえましょう。

例：^{れい}お手洗いはあそこです。

→ お手洗いはあちらです。

a) このスカートはどうでしょうか。

→ _____

b) ^{よやく}予約はこの^{ばんごう}電話番号^{ねが}にお願いします。

→ _____

c) ^{うけつけ}受付はそこです。

→ _____

d) あの図書館は少し遠いです。

→ _____

e) ^{ばい}先輩、夏休みはどうでしたか。

→ _____

f) このジーンズは、とてもはきやすいですよ。

→ _____

g) この人は、マーガレット・スミスさんです。

→ _____

1.8. 語彙

^{いっしょうけんめい}一生懸命 amb tot l'esforç, amb tota l'ànima

^ね昼寝 migdiada

^{れい}礼 cortesia, gratitud, reverència

Exercici per a practicar l'ús de les formes honorífiques de pronoms, interrogatius i adverbis.

Vegeu el subapartat 1.3.1 de "Notes" d'aquest mòdul.



2. Ho sento molt, però el senyor Satō és en una reunió

2.1. 会話例

- アルベルト・マルティネス : すみません、この時計を見せて頂きたいんですが、赤はありますか。
- 店員 : かしこまりました。こちらですね。ただ今見て参りますので、少々お待ちください。
- (店員戻る)
- 店員 : 申し訳ございません。ただ今、こちらの時計の赤はございません。
- アルベルト : そうですか。他に何色がありますか。
- 店員 : 茶色、緑、青がございます。
- アルベルト : それでは青を見せて頂けますか。
- 店員 : はい、ただ今お持ち致します。(…)こちらです。
- アルベルト : 素敵ですね。それではこれを一つください。
- 店員 : 他に何かご覧になりますか。
- アルベルト : いいえ、今日はこれで結構です。
- 店員 : かしこまりました。こちらの時計は贈り物ですか。
- アルベルト : ええ。
- 店員 : それでは贈り物用にお包み致します。お会計はあちらのレジでお願い致します。
- アルベルト : 分かりました。

(チャイムを鳴らす)

渡辺 誠 : どなたですか。

モハメッド・アル・アラウィ : モハメッドです。

わたなべ
渡辺 : あ、モハメッドさん。今開けますので、少々お待ちください。

(ドアが開く)

わたなべ
渡辺 : ようこそいらっしゃいました。どうぞお上がりください。

モハメッド : すみません、失礼致します。(お土産を渡す) これ、よろしかったら召し上がってください。京都のお菓子です。

わたなべ
渡辺 : どうもすみません。それでは遠慮なく頂戴致します。お飲み物をご用意しますね。何がよろしいですか。

モハメッド : 何でも結構です。どうぞお構いなく。

(会社で)

リンアイリン
林愛玲 : おはようございます。佐藤部長はいらっしゃいますか。

ひ
秘書 : 失礼ですが、お名前を頂けますか。

リン
林 : 林愛玲と申します。

ひ
秘書 : 林様ですね。そちらにおかけになって、少々お待ちください。

(電話をする)

ひ
秘書 : 大変申し訳ございませんが、佐藤はただいま会議中でございます。何かお伝えしましょうか。

リン
林 : いいえ、結構です。明日の午前中はいらっしゃいますか。

ひ
秘書 : 明日は11時まで会議がございますが、11時から12時までは特に予定はございません。

リン
林 : そうですか。それでは明日の11時頃、また伺います。

ひ
秘書 : 分かりました。明日、会社にお着きになったら、まず受付でお名前をお知らせください。私が佐藤の部屋までご案内致します。

リン
林 : ありがとうございます。それではよろしく願い致します。

ひ
秘書 : かしこまりました。明日お待ちしております。

2.2. 文法^{ぼう}

2.2.1. 敬語^{けいご} (Llenguatge honorífic)

L'ús de 敬語^{けいご}, que significa 'llenguatge honorífic', forma part de la cultura i la societat japonesa. S'utilitza per a mostrar el respecte del parlant envers l'interlocutor o la persona a qui es refereix. Així, doncs, es fa servir per a mostrar respecte envers els subjectes següents:

- La persona amb qui es parla o de qui es parla quan és més gran o té un estatus superior amb relació al parlant.
- La persona amb qui es parla quan el parlant la coneix poc, no hi té una relació propera o la coneix per primera vegada.
- Els clients en el sector de serveis, com un restaurant, un hotel, uns grans magatzems, etc.
- La persona a qui el parlant escriu una carta o un missatge, encara que es dirigeixi a amics o familiars.
- Les persones que hi ha en reunions, conferències i cerimònies.

Cal tenir en compte la relació a l'hora de fer servir el llenguatge honorífic. Com ja sabem, es considera **ウチ** (dins de grup) el grup al qual pertany el parlant, com la seva família o empresa, per exemple. Altres grups es consideren **ソト** (fora de grup). Quan el parlant parla sobre algú del seu grup a algú que no hi pertany, encara que la persona a qui el parlant fa referència sigui més gran o ocupi un càrrec superior, no pot fer servir el llenguatge honorífic per a mostrar respecte envers aquesta persona.

Vegeu el subapartat 1.3 del mòdul "M'ho va regalar per felicitar-me" de Japonès IV.

Hi ha tres tipus de llenguatge honorífic: llenguatge respectuós (尊敬語^{そんけい}), llenguatge humil (謙讓語^{けんじょう}) i llenguatge cortès (丁寧語^{ていねい}). Els veurem d'un en un en els subapartats següents.

Les formes honorífiques dels pronoms, els interrogatius i alguns adverbis es tracten en el subapartat 1.3.1 d'aquest mòdul. Les dels substantius amb prefix おご, en canvi, es tracten en el subapartat 1.2.4 del mòdul "Aquella persona que porta corbata" de Japonès V.

2.2.2. 他に何かご覧になりますか^{ほか らん}

El llenguatge respectuós (尊敬語^{そんけい}) expressa respecte envers la persona amb qui o de qui es parla, envers les seves accions i els seus objectes, i envers les persones amb qui aquesta persona té relació.

1) Tipus de verbs en forma respectuosa

En aquest apartat veurem els verbs en forma respectuosa que es fan servir per a expressar accions que porta a terme la persona envers la qual el parlant vol mostrar respecte.

Hi ha quatre tipus de verbs en forma respectuosa:

a) Verbs les formes dels quals canvien completament:

〜てくださる també és una expressió respectuosa. Vegeu els subapartats 1.2.3 i 1.2.4 d'aquest mòdul.

する	→	なさる	寝る	→	お休みになる
言う	→	おっしゃる	着る	→	お召しになる
見る	→	ご覧になる	くれる	→	くださる
食べる・飲む	→	召し上がる			

行く・来る・いる	→	いらっしゃる・おいでになる・お越しになる
座る	→	おかけになる
知っている	→	ご存知だ

Tots els verbs en forma respectuosa són del grup I, independentment dels verbs d'origen. Per exemple, 食べる pertany al grup II, però la seva forma respectuosa 召し上がる és del grup I.

b) お + verb (I i II) en forma *masu* sense *masu* + になる. Només es poden fer servir els verbs del grup I i II, tret dels verbs la forma *-masu* sense *masu* dels quals consisteix en una síl·laba com, per exemple, 見る, 寝る, etc.

帰る	→	お帰りになる
持つ	→	お持ちになる
話す	→	お話しになる
伝える	→	お伝えになる

c) ご + verb (III) en forma de diccionari sense *suru* + になる.

説明する	→	ご説明になる
卒業する	→	ご卒業になる

Observació

Existeix la terminació *-rimasu* en la forma *-masu* dels verbs なさる, おっしゃる, くださる i いらっしゃる. Això no obstant, en aquest material, fem servir la terminació *-imasu*:

なさいます
おっしゃいます
くださいます
いらっしゃいます

d) Els verbs en forma passiva s'utilitzen com a verbs respectuosos.

着く → 着かれる
 待つ → 待たれる
 話す → する

Observació

No es poden aplicar dos patrons de forma respectuosa per a expressar una acció que ha fet la persona envers la qual el parlant vol mostrar respecte.

例: ~~コーチは五時頃お帰りになりました。~~ (patrons b i d)

コーチは五時頃お帰りになりました。 / コーチはもう帰られました。
 L'entrenador se n'ha anat a casa prop de les cinc.

Atenció!

Els patrons **a**, **b** (per exemple, お待ちになる) i **c** són més cortesos que el patró **d** (per exemple, 待たれる).

Vegeu la forma passiva en el subapartat 2.2.3 del mòdul "Són els cadells que tot just van néixer la setmana passada" de Japonès VI.

2) Usos

尊敬語 es fa servir per a mostrar respecte envers la persona amb qui o de qui es parla, i també envers les seves accions, les seves pertinences i les persones que hi estan relacionades. El subjecte no és el parlant, sinó la persona envers la qual es vol mostrar respecte. Així, les accions d'aquesta persona s'expressen mitjançant la forma respectuosa.

佐藤部長はいらっしゃいますか。
 És aquí el cap de secció Satō?

社長はもうお帰りになりました。
 El president ja se n'ha anat a casa.

先生はタクシーで病院へ行かれました。
 El professor va anar a l'hospital en taxi.

尊敬語 també es fa servir per a demanar a una persona més gran o de càrrec superior que faci alguna cosa. Es poden donar quatre situacions:

- Verbs del patró **a**: forma **-te + ください**. Alguns d'aquests verbs també poden ser: **お / ご + forma respectuosa sense ninaru + ください**.

どうぞお上がりください。
 Entri a dins, si us plau.

なさる → なさってください
 おっしゃる → おっしゃってください

ご覧になる → ご覧になってください・ご覧ください

召し上がる → 召し上がってください

お休みになる → お休みになってください・お休みください

お召しになる → お召しになってください・お召しください

くださる → ください

いらっしゃる・ → いらっしゃってください・おいでになってください・おいでください・

おいでになる・ → お越しになってください・お越しください

おかけになる → おかけになってください・おかけください

- Verbs del patró b: forma *-te* + ください o forma respectuosa sense *ninaru* + ください.

これ、よろしかったら召し上がってください。
Tasti aquest menjar, si vol.

お待ちになる → お待ちになってください・お待ちください

お話になる → お話になってください・お話ください

- Verbs del patró c: forma *-te* + ください o forma respectuosa sense *ninaru* + ください.

そちらのおかげになって、少々お待ちください。
Asseguí's allà i esperi's un moment.

ご説明になる → ご説明になってください・ご説明ください

ご出席になる → ご出席になってください・ご出席ください

- Verbs del patró d: No es poden fer servir per a demanar alguna cosa:

~~そちらのおかげになって、少々待たれてください。~~

そちらのおかげになって、少々お待ちください。

Asseguí's allà i esperi's un moment.

Cal tenir en compte que en una frase en què es mostra respecte envers una persona, és necessari expressar en forma respectuosa tots els elements que n'indiquen les pertinences, les accions o les persones amb qui té relació.

明日、会社にお着きになったら、まず受付でお名前をお知らせください。
Quan arribi demà a l'oficina, digui el seu nom a la recepcionista, si li plau.

Observació

El patró (お / ご + verb respectuós en forma respectuosa sense *ninaru* + ください) s'utilitza més que el patró (verb respectuós en forma *te* + ください), però la segona sona més suau que la primera.

社長の奥様は、あちらの部屋にいらっしゃいます。
 La dona del president és en aquella habitació.

2.2.3. ただ今お持ち致します

El llenguatge humil (謙讓語) expressa respecte envers la persona amb qui o de qui es parla, com el llenguatge respectuós (尊敬語). No obstant això, a diferència del llenguatge respectuós, amb el llenguatge humil el parlant s'humilia a si mateix i rebaixa el nivell de si mateix o de les persones del seu grup.

1) Tipus de verbs en forma humil

Hi ha tres tipus de verbs en forma humil:

a) Verbs les formes dels quals canvien completament:

する	→ 致す (grup I)
言う	→ 申す (grup I) · 申し上げる (grup II)
見る	→ 拝見する (grup III)
あげる	→ 差し上げる (grup II)
もらう	→ 頂く (grup I) 頂戴する (grup III)
行く · 来る	→ 伺う (I) · 参る (I)
いる	→ おる (I)
聞く	→ 伺う (I)
知っている	→ 存じている (III) · 存じておる (II) · 存じ上げている (III) · 存じ上げておる (II)

Observació

～て差し上げる y ～て頂く també són del llenguatge humil. Vegeu els subapartats 1.2.3 i 1.2.4 d'aquest mòdul.

b) お + verb (I i II) en forma *masu* sense *masu* + する / 致す. Només es poden fer servir els verbs dels grups I i II, tret dels verbs la forma *-masu* sense *masu* dels quals consisteix en una síl·laba com, per exemple, 見る, 寝る, etc.

手伝う	→ お手伝いする · お手伝い致します
持つ	→ お持ちする · お持ち致します
送る	→ お送りする · お送り致します
知らせる	→ お知らせする · お知らせ致します

c) ご + verb (III) en forma de diccionari / ご + verb (III) en forma de diccionari sense *suru* + 致す.*

しょうかい 紹介する → ごしょうかい 紹介する・ごしょうかいた 紹介致す
 あんない 案内する → ごあんない 案内する・ごあんないいた 案内致す
 れんらく 連絡する → ごれんらく 連絡する・ごれんらくいた 連絡致す
 しょうたい 招待する → ごしょうたい 招待する・ごしょうたいた 招待致す

* お / ご~致す és més formal que お / ご~する.

Observacions

電話する és una excepció.
 En lloc de ご s'aplica お; お電話する・お電話致す.

2) Usos

Mentre que el llenguatge respectuós (尊敬語) eleva la persona amb qui o de qui es parla, el llenguatge humil (謙讓語) rebaixa els actes del parlant o d'algu del seu mateix grup. Es fa servir quan aquests actes involucren la persona envers la qual es vol mostrar respecte. El subjecte és el parlant o la persona del seu mateix grup i per a expressar-ne les accions s'utilitzen els verbs en forma humil.

En la frase següent dels "Exemples de conversa":

ただ今見て参ります。
 Ara mateix m'ho miro (si n'hi ha de vermell).

l'acció d'anar a mirar involucra el client, de manera que, en lloc de dir 「ただ今見て来ます。」, la dependenta fa servir el verb en forma humil per a rebaixar el seu nivell i mostrar respecte envers el client, l'Albert.

それでは贈り物用にお包み致します。
 Aleshores, l'embolico amb paper de regal.

お飲み物をご用意しますね。
 Li preparo una beguda.

何かお伝えしましょうか。
 Vol que li doni cap missatge?

私が佐藤の部屋までご案内致します。
 L'acompanyaré al despatx d'en Satō.

Cal tenir en compte que quan algú del grup fa un acte que afecta algú envers qui mostra respecte que no en forma part, cal utilitzar el llenguatge humil.

むすめ 娘が先生を部屋へご案内します。
 La meva filla acompanya el professor a l'habitació.

Observacions

Alguns dels verbs especials de llenguatge humil (patró a) també es fan servir com a verbs de llenguatge cortès. Ho veurem en l'apartat següent. A continuació, se'n mostren uns quants exemples:

石井と申します。

日本へ行って参ります。

Atenció!

El verb en forma humil no es pot aplicar a un acte en què no participa cap altra persona.

今朝7時にお起きしました。

部長が空港へ車でお送り致します。

El meu cap de departament el porta en cotxe a l'aeroport.

2.2.4. 送料は結構でございます

El llenguatge cortès (丁寧語), que es considera un tipus de llenguatge humil, es fa servir per a parlar de manera educada i mostrar cortesia envers l'interlocutor. Vegem alguns verbs en forma cortesa.

1) ～だ → ～でございます

La forma educada del verb *ser* és でございます.

送料は結構でございます。

No es preocupi per les despeses de transport.

こちらのかばんは 15,000 円でございます。

Aquesta bossa de mà val 15.000 iens.

Tot i que el verb *ser* s'utilitza molt, no s'ha d'abusar de ～でございます, ja que si es fa servir gaires vegades sona massa educat però pesat, cosa que l'interlocutor pot percebre com una falta d'educació.

2) ある → ございます

La forma cortesa del verb que expressa l'existència d'algun objecte és ございます.

会議室は 3 階にございます。

La sala de reunió és a la tercera planta.

3) いる → おります

La forma cortesa del verb *いる* és おります.

鍵は引き出しの中に入っております。

La clau és dins del calaix.

4) 行く・来る → 参ります

Com la forma humil, les formes corteses dels verbs *anar* i *venir* són 参ります.

電車が参りますので、黄色い線の内側でお待ちください。

Ara ve el tren, esperi's darrere de la línia groga.

Atenció!

Pot passar que 部長 sigui més gran o ocupi un càrrec superior amb relació al parlant, però com que pertany al seu mateix grup, l'acte que porta a terme s'ha d'expressar en forma humil, per tal de mostrar respecte envers la persona a la qual el cap de departament portarà a l'aeroport.

5) 言う → 申します

Com la forma humil, la forma educada del verb *dir* és 申します.

東京から「ひかり」と申す新幹線に乗って、京都へ参りました。
He vingut a Kyoto des de Tòquio amb el tren bala anomenat *Hikari*.

La diferència que hi ha entre el llenguatge cortès i el llenguatge humil és que en l'humil l'acció del parlant o d'algú del seu mateix grup ha d'involucrar la persona a qui es dirigeix el respecte, mentre que en el cortès no cal, només s'utilitza per a parlar amb cortesia.

Llenguatge cortès:

まもなく1番線ホームに、新潟行き新幹線が参ります。
Aviat vindrà el tren bala cap a Niigata a l'andana 1.

Llenguatge humil:

よろしければ、私がそちらへ参ります。
Si ho prefereix, vaig jo on és vostè.

La primera frase pot ser un missatge d'una estació de tren que simplement anuncia a la multitud que ve el tren. En canvi, en la segona frase el fet que un mateix (jo) es desplaci fins al lloc on hi ha l'altre (vostè) sí que involucra la persona envers la qual es mostra el respecte.

2.3. メモ

2.3.1. ご立派な方ですね

Ja hem après la col·locació del prefix おおご davant uns quants substantius. En aquest apartat veurem la col·locació d'aquests prefixos davant uns quants adjectius*. Es fa servir per a mostrar respecte envers la persona amb qui o de qui es parla, i també per a parlar amb educació, senzillament.

アルベルトさんのお父様は、ご立派な方ですね。
El pare de l'Albert és una persona meravellosa, oi?

こちらの着物は大変お美しいですね。
Que bonic que és aquest quimono!

エバさんはお忙しい毎日を送っていらっしゃるそうです。
He sentit que l'Eva està molt ocupada.

お元気ですか。
Com està vostè?

* Els adjectius que poden portar els prefixos おおご al davant són molt limitats.

Vegeu els prefixos おおご davant de substantius en el subapartat 2.2.4 del mòdul "Aquella persona que porta corbata" de Japonès V.

2.3.2. それではよろしく^{ねが}お願い^{いた}致します

En aquest apartat veurem unes quantes expressions o salutacions que es fan servir per a mostrar respecte quan una persona es dirigeix a algú envers qui mostra respecte per a expressar-se amb més elegància. N'hi ha algunes que ja coneixem.

- します → ^{いた}致します.

Com hem vist, la forma humil del verb ^{いた}します és ^{いた}致します, de manera que les expressions que acaben en ^{いた}します es poden canviar per ^{いた}致します.

^{ねが}お願いします。 → ^{ねが} ^{いた}お願い致します。

^{しつれい}失礼します。 → ^{しつれい} ^{いた}失礼致します。

- + ございます . Ja sabem que si afegim ございます a aquestes salutacions o expressions, es converteixen en més formals.

おはよう。 → おはようございます。

ありがとう。 → ありがとうございます。

おめでとう。 → おめでとうございます。

- + なさい . També sabem que si afegim なさい a aquestes salutacions o expressions es converteixen en expressions més formals.

お休み。 → お休みなさい。

ごめん。 → ごめんなさい。

A banda del que hem vist, els verbs o les formes verbals d'algunes expressions canvien. Altres:

いいですか。 → よろしいですか。

分かりました。 → かしこまりました。

すみません。 → ^{もう} ^{わけ}申し訳ございません。

それじゃ、
また後で。 → それでは、^{のち}後ほど。

2.4. 語彙

2.4.1. 会話例

えんりょ 遠慮(する)	discreció, modèstia, reserva
かま 構う (I グループ)	preocupar-se per alguna cosa, fer cas d'algú
ただいま	ara mateix
チャイム	timbre
～用	ús per a..., utilitat per a...
わた 渡す (I グループ)	lliurar, passar

2.4.2. 文法

あんない 案内(する)	guia
しゅっせき 出席(する)	assistència, presència
しょうかい 紹介(する)	presentació, introducció
しょうたい 招待(する)	invitació
つた 伝える (II グループ)	informar, transmetre, comunicar

2.4.3. 補足語彙

ひかり	Hikari (<i>un dels trens d'alta velocitat japonesos</i>)
-----	--

2.5. 訳やく

Albert Martínez : Perdoni, m'agradaria que m'ensenyés aquest rellotge. El té en color vermell?

Dependent : D'acord. Un d'aquests, oi? Ara mateix ho miro, esperi's un moment, si us plau.

(Torna el dependent.)

Dependent : Ho sento. Ara com ara no en tenim de color vermell.

Albert : Ah, d'acord. N'hi ha d'altres colors?

Dependent : En tenim de color marró, verd i blau.

Albert : Aleshores podria ensenyar-me el de color blau?

Dependent : Sí, ara l'hi porto. (...) Aquí el té.

Albert : Fa goig, oi? Me'l quedo.

Dependent : Vol mirar més coses?

Albert : No, per avui ja estic.

Dependent : D'acord. Aquest rellotge és per a regalar a algú?

Albert : Sí.

Dependent : Aleshores, l'embolico amb paper de regal. I la caixa és allà, si li plau.

Albert : Molt bé.

(En Mohammed toca el timbre.)

Makoto Watanabe : Qui és, vostè?

Mohammed Al-Alaoui : Sóc en Mohammed.

Watanabe : Ah, Mohammed, ara obro la porta. Esperí's un moment, si li plau.

(S'obre la porta.)

- Watanabe : Benvingut a casa. Entri, si li plau.
- Mohammed : Gràcies. Amb el seu permís. (*Dóna el souvenir a en Watanabe.*) Si vol, tasti'l. És un dolç de Kyoto.
- Watanabe : Moltes gràcies. Me'l menjaré sense reserves. Ara li porto una beguda. Què vol prendre?
- Mohammed : Qualsevol beguda em va bé. La que vostè vulgui.
-

(A l'empresa.)

- Lin Ailing : Bon dia. És aquí el cap de departament Satō?
- Secretària : Perdoni, li podria demanar com es diu?
- Lin : Em dic Lin Ailing.
- Secretària : Senyora Lin. Assegui's aquí i esperi's un moment.

(La secretària truca.)

- Secretària : Ho sento molt, però el senyor Satō és en una reunió. Vol que li doni cap missatge?
- Lin : No, gràcies. Hi serà, demà al matí?
- Secretària : Demà serà en una reunió fins a les onze, però d'onze a dotze estarà lliure.
- Lin : Ah, aleshores tornaré a venir demà cap a les onze del matí.
- Secretària : D'acord. Demà, quan arribi, digui el seu nom a la recepció, si li plau. L'acompanyaré al despatx del senyor Satō.
- Lin : Moltes gràcies. Ens veurem demà.
- Secretària : D'acord. L'esperaré demà..

2.6. 文法のまとめ

Verbs en forma honorífica

Verbs que canvien de forma completament

	Llenguatge respectuós		Llenguatge humil	
	Forma de diccionari	Forma respectuosa	Forma humil	Forma cortesa
Verbs especials	する	なさる	いた 致す	いた 致す
	言う	おっしゃる	もう 申す もう 申し上げる	もう 申す
	見る	らん ご覧になる	はいけん 拝見する	
	食べる・飲む	め 召し上がる		いただ 頂く
	聞く	お聞きになる	うかが 伺う	
	ね 寝る	お休みになる		休む
	着る	め お召しになる		
	あげる		さ 差し上げる	
	くれる	くださる		
	もらう		いただ 頂く ちょうだい 頂戴する	
	行く・来る	いらっしゃる おいでになる こ お越しになる	うかが 伺う まい 参る	まい 参る
	いる	いらっしゃる おいでになる こ お越しになる	おる	おる
	すわ 座る	おかけになる		

	Llenguatge respectuós		Llenguatge humil	
	Forma de diccionari	Forma respectuosa	Forma humil	Forma cortesa
Verbs especials	知る	ぞんじ ご存知だ	ぞん 存じている ぞん 存じておる ぞん 存じ上げている ぞん 存じ上げておる	ぞん 存じている ぞん 存じておる
Verbs dels grups I i II	送る	お送りになる	お送りする お送り致す	
	持つ	お持ちになる	お持ちする お持ち致す	
Verbs del grup III	せつ 説明する	せつ ご説明になる	せつ ご説明する せつ いた ご説明致す	
	しょうたい 招待する	しょうたい ご招待になる	しょうたい ご招待する しょうたい いた ご招待致す	

Llenguatge respectuós (そんけい 尊敬語):

- Expressa respecte envers la persona amb qui o de qui es parla, envers les seves accions i els seus objectes, i envers les persones amb qui té relació.
- Subjecte: persona envers la qual el parlant vol mostrar respecte.

Llenguatge humil (けんじょう 謙讓語):

- Expressa respecte envers la persona amb qui o de qui es parla i es rebaixa el nivell dels parlant o d'algú del seu mateix grup.
- Subjecte: parlant o persona del seu mateix grup.
- Els actes expressats han d'involucrar la persona envers la qual es mostra respecte.

Llenguatge cortès (ていねい 丁寧語):

- Es fa servir per a parlar amb bona educació i mostrar cortesia envers l'interlocutor.

れんしゅう
2.7. 練習

1. 絵を見て、例のように次の文を尊敬語を使った文に書きかえ
ましょう。

Exercici per a aprendre a mostrar respecte envers una persona més gran o de càrrec superior mitjançant els verbs en forma respectuosa.

れい
例: 社長はもう帰りました。

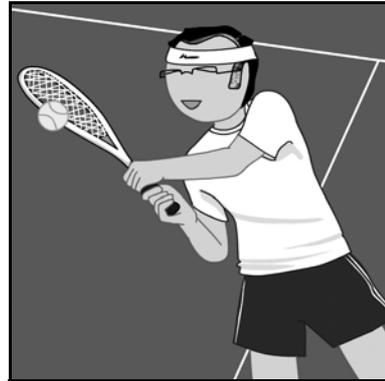


!
Vegeu el subapartat 2.2.2 de la "Gramàtica", i també el "Resum de la gramàtica".

社長はもうお帰りになりました。

a) このケーキは、先生の奥さんが作りました。

ぶ
b) 部長は毎週日曜日にテニスをします。



c) パーティーで日本語の先生は、着物を着ていました。

きゃく うけつけ ま
d) 客は、受付の前で待っています。



e) こちらの用紙に、電話番号を _____。(書く)

f) こちらの地図を _____。(見る)

g) ご家族によろしく _____。(伝える)

3. 絵を見て、例のように次の文を謙譲語を使った文に書きかえ
ましょう。

Exercici per a aprende a mostrar respecte envers una persona més gran o de càrrec superior, ahora que es rebaixen els actes del parlant o d'una persona del seu mateix grup mitjançant els verbs en forma humil.

例：飲み物を用意しますね。



Vegeu el subapartat 2.2.3 de la "Gramàtica", i també el "Resum de la gramàtica".

お飲み物をご用意しますね / ご用意致しますね。

a) 社長に出張の予定を説明します。



b) 先輩のレポートを見ます。



c) お客様のかばんを部屋まで持ちます。



d) 明日の朝、電話します。



e) 先生に両親を紹介します。



f) 19時まで会社にいます。



g) 渡辺さんに結婚式の招待状を渡します。



4. 次の会話を読んで、 の表現を敬語表現に書きかえ
ましょう。

Exercici per a repassar el llenguatge honorífic.



(旅館の玄関で)

パウ： こんにちは。先週予約したビラですが。

女将： ビラ様、ようこそいらっしゃいました。どうぞこちらで靴
を a) 脱いでください。スリッパはこちらに b) あります。

パウ： ありがとうございます。

女将： それでは、あちらの受付へ c) お願いします。

(受付で)

女将： d) 申し訳ありませんが、パスポートを e) 見せてくれま
せんか。

パウ： はい。

女将： どうもありがとうございます。お客様の部屋の名前は「さくら」、3階でございます。また、温泉浴場はこ
ちら1階、階段の近くでございます。露天風呂ですので、
美しい星が f) 見ることができますよ。

パウ： それは、楽しみです。夕飯は部屋で g) 食べることがで
きますか。

女将： もちろんでございます。何時頃 h) 持ちましょうか。

パウ： 19時頃お願いします。

女将： i) わかりました。それでは、お部屋へ j) 案内します。

a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

h) _____

i) _____

j) _____

2.8. 語彙

けっこんしき
結婚式

boda

しょうたいじょう
招待状

invitació

よく
浴場

bany

ろてんぶろ
露天風呂

bany a l'aire lliure

2.8.1. 補足語彙

おかみ
女将

patrona, hotelera

3. 読解

つぎ
次の文を読みましょう。どこかおかしいところがありますか。

1) 先生のお宅^{たく}に電話をかける。

パウ : 「もしもし、パウ・ビラとおっしゃいますが、山
田先生のお宅^{たく}ですか。」

2) 電話で

先生 : 「それでは、来週の火曜日に。」

パウ : 「はい、じゃあ、またね。」

3) 道で

パウ : 「重^にそうな荷物ですね。お持ちしましょうか。」

ジャンさんのお母さん : 「ああ、どうもありがとうございます。」

4) うちで

佐藤^{さとう} : 「どうぞ、上がりたいですか。」

パウ : 「お邪魔^{じゃま}します。」

5) 自分で作ったお菓子^{かすず}を勧める。

石井^{いしい} : 「これ私が作ったんですが、よろしかったら、
どうぞ頂^{いただ}いてください。」

伊藤^{いとう} : 「あ、ありがとうございます。遠慮^{えんりょ}なく頂^{いただ}きます。」

6) パウ : 「すみません、あそこにある洗剤^{ざい}を取^とって頂^{いただ}きますか。」

エバ : 「はい、どうぞ。」

7) 電話で

エバ : 「渡^{わたなべ}辺はこっちからお電話^さ差し上げると申^{もう}しております。」

客^{きやく} : 「そうですか。それではよろしくお願^{ねが}い致^{いた}します。」

8) 電話で

中^{むら}村 : 「あかさ^{ぎん}銀行の中^{むら}村と申^{もう}します。木^{むら}村さんはいらっしゃいますか。」

木^{むら}村 : 「あ、木^{むら}村です。いつもお世^せ話^わになっております。」

4. 筆記表現

4.1. 訪問

1. 最近、誰かのうちを訪問しましたか。その時のことを説明してください。

(1) 誰のうちへ行きましたか。

(2) どうやって行きましたか。

(3) 何をしましたか。

(4) 何か持って行きましたか。

2. 先週の日曜日、会社の上司が食事に招待してくれました。
お礼の手紙を書きましょう。

3. 来週の週末、あなたのうちでパーティーをします。招待状を書きましょう。

5. 漢字

5.1. 新しい漢字

待	ノ	彳	彳	彳	彳	待	待

El *kanji* està format per 寺, que significa ‘moure les mans i les cames’, i 彳, que significa ‘dur a terme’. Així, el *kanji* significa ‘acollir algú’.

- 意味 : esperar, acollir, obsequiar

- 音読み : おん タイ

- 訓読み : くん ま - つ

☞ 駅の前で待っています。 T'espero a l'estació.

☞ ご招待、ありがとうございます。 Gràcies per la invitació.

願	一	厂	厂	厂	厶	厶	厶	原	原	原
	原	原	願	願	願	願	願	願	願	

El *kanji* està format per 原, que significa ‘forat per on surt aigua’, i 頁, que representa un cap. Com que el cap rodó representa una persona seriosa, actualment el *kanji* té el significat de ‘pensar seriosament’, és a dir, ‘desitjar’.

- 意味 : desitjar, sol·licitar

- 音読み : おん ガン

- 訓読み : くん ねが - う、ねが - い

がんしょ
願書はもう出しましたか。 Ja has presentat la sol·licitud?

ねが
☞ よろしく願います。 Molt de gust.

申	丨	冂	冂	日	申	

Originàriament el *kanji* representava un llampec (ben recte). Actualment el *kanji* està format per 𠄎, que representa les dues mans, i 丨, que representa “recte”. Així, representa estirar les mans en línia recta.

- 意味 : dir, insistir

- おん
音読み : シン

- くん
訓読み : もう - す

☞ UOC の田中と申します。 Em dic Tanaka i treballo a la UOC.

☞ 申し訳ございません。 Ho sento molt.

しんこく
何か申告するものがありますか。 Té res per declarar?

拜	一	丨	才	扌	扌	扌	扌	拜

Originàriament, el *kanji* s'escrivia 拜 i estava format per 𠄎, les dues mans, i 一, que significa ‘penjar’. El *kanji* representa la manera xinesa de fer una reverència, que és semblant al moviment de consagrar (oferir) alguna cosa.

- 意味 : resar, veneració, ser honrat per fer

- おん
音読み : ハイ、パイ

- くん
訓読み : おが - む

元旦はたくさんの方が富士山に日の出を拝みにいきます。

El dia d'Any Nou molta gent va al mont Fuji a venerar la sortida del sol.

先生に頂いたお手紙を拝見しました。

Vaig rebre la carta que m'havia enviat el professor.

神社に毎年参拝に行きます。

Cada any visito el santuari sintoista per resar.

覧	丨	凵	冂	𠂔	𠂔	𠂔	臣	臣'	臣々
	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	覧	覧	

Originàriament, el kanji s'escrivia 覧 i estava format per 監, que significa 'mirar-se en un mirall d'aigua', i 見. Així, el kanji significa 'mirar des de dalt'.

- 意味: veure
- 音読み: ラン
- 訓読み:

右手をご覧ください。東京タワーが見えます。

Mireu a la dreta. Es veu la torre de Tòquio.

横浜に大きな観覧車があります。

A Yokohama hi ha una sínia enorme.

いちらんびょう
一覽表

Taula (sinòptica)

召	𠂔	刀	𠂔	召	召	

La part superior del kanji, 刀, representa una espasa torta, i és com la corba que fa el canell quan es crida algú amb la mà. Combinat amb 口, el kanji sig-

nifica ‘cridar a algú’ (amb la boca). Els *kanji* que contenen 召 tenen un significat relacionat amb cridar o convocar (per exemple, 招 significa ‘convocar’).

- 意味 : convocar, vestir-se, agafar

- 音読み : ショウ

- 訓読み : め-す

☞ どうぞ、召し上がってください。

Mengi, si us plau.

☞ すてきなお召し物ですね。

Porta un vestit molt elegant.

市議会が召集されます。

Es convocarà el consell municipal.

存	一	ナ	イ	右	存	存

El *kanji* està format per la part 亠 i el *kanji* 子, i significa ‘tractar els nens amb consideració’.

- 意味 : existir, tenir en compte

- 音読み : ソン、ゾン

- 訓読み :

☞ アルベルトさんの住所をご存知ですか。

Que saps l’adreça de l’Albert?

UFO の存在を信じますか。

Creus que existeixen els ovnis?

頂	一	丁	𠂇	𠂈	𠂉	𠂊	𠂋	頂
	頂	頂	頂					

El *kanji* està format per 頁, que representa un cap, i 丁, que representa ‘tocar en angle recte’. Així, el *kanji* significa ‘el cap, que fa un angle recte amb el cos’.

- 意味 : cimera, pic, rebre

- 音読み : おん チョウ

- 訓読み : くん いただ - く

ぶ 部長にお土産を頂戴しました。

El cap de departament em va portar un regal.

☞ じ 先生に辞書を貸して頂戴しました。

El professor em va deixar el diccionari.

参	㇀	㇁	㇂	𠂊	𠂋	𠂌	参	参

La part que representa el so /san/ (la part inferior del *kanji*) es combina amb la part superior, que representa tres estels. Originàriament, era el nom d’un estel. Actualment es fa servir amb el sentit d’‘incorporar-se’, ‘companys’.

- 意味 : atendre, anar a resar, anar/venir, ser derrotat

- 音読み : おん サン

- 訓読み : くん まい - る

☞ あしたの10時にそちらへ参ります。

Vindré demà a les 10 h.

旅行に参加する人は全部で10人です。

Les persones que participen en el viatge seran deu.

伺	ノ	イ	𠂇	𠂇	伺	伺	伺	

El kanji està format per 司 ('forat petit') i 人, i significa 'mirar a l'interior des d'un forat petit'. És a dir, 'observar la situació' o 'preguntar'.

- 意味: visitar, preguntar

- 音読み: シ

- 訓読み: うかがーう

☞ 今日の午後、そちらに伺ってもよろしいですか。

Puc venir aquesta tarda?

5.2. 練習

1. の漢字の読みをひらがなで書きましょう。

a) しばらくお待ちください。

b) 行って参ります。

c) はじめまして。エバと申します。

d) すみませんが、ここに住所を書いて頂けますか。

e) この映画はもうご覧になりましたか。

f) 申し訳ございませんが、その方のお名前は存じません。

g) ビールを一本、お願いします。

h) 何を召し上がりますか。

i) 明日の午前中に本を届けに伺います。

j) お手紙を拝見しました。

k) 部長をレストランにご招待しました。

2. の漢字の読みをひらがなで書きましょう。

a) 息子は UFO の存在を信じています。

b) 部長の奥様にお花を頂戴しました。

c) 願書はいつまでに出さなければなりませんか。

d) 毎年、神社に参拝に行きます。

e) ここに申告するものを書いてください。

f) 今度のパーティーに参加しますか。

g) 観覧車から花火を見ました。

h) 国会が召集されました。

3. に漢字を書きましょう。

a)

しばらくお ちください。

b)

行って ります。

c)

はじめまして。エバと ^{もう} します。

d)

すみませんが、ここに住所を書いて ^{いただ} けますか。

e)

この映画はもうご ^{らん} になりましたか。

f)

^{もう} し訳ございませんが、その方のお名前は ^{ぞん} じません。

g)

ビールを一本、お ^{ねが} いします。

h)

何を ^め 上げられますか。

i)

明日の午前中に本を届けに ^{うかが} います。

j)

はいけん
お手紙を しました。

k)

たい
ぶ 部長をレストランにご招 しました。

4. □に漢字を書きましょう。

a)

そん
むす 息子はUFOの ざい しん 在を信じvています。

b)

ちょう
ぶ 部長の奥様にお花を だい 戴しました。

c)

がん しよ
 はいつまでに出さなければなりませんか。

d)

さん ぱい
毎年、神社に じんじゃ に行きます。

e)

しん
ここに こく 告するものを書いてください。

f)

今度のパーティーに ^{さん} _か 加しますか。

g)

^{らん} ^{しゃ}
 から花火を見ました。
 観 _{かん}

h)

^{しょう}
 国会が _{しゅう} 集されました。

5. □に漢字を書きましょう。

a)

→ ^{しょう} 招 する つ

b)

→ 書 お いします

c)

→ _{しゅう} 集 しあがる

d)

→ じません _{ざい} 在

e)

→ しわけございません こく告

f)

→ ります か加する

g)

→ 見する む ばい拜

h)

→ ごください ひょう表

i)

→ 明日の朝、 います

j)

→ きます だい戴します

はっおん

6. 発音

Atenció!

En converses reals és habitual que les oracions unides es pronuncien de manera contínua, com si es tractés d'una sola paraula, en lloc de pronunciar-les per separat. Les entonacions més naturals dels exemples que acabem de veure estan marcades amb claudàtors { }.

6.1. Entonacions

En aquest apartat aprendrem les entonacions de les oracions compostes. Les parts marcades en gris es pronuncien agut. Les partícules estan subratllades.

- 1) ワタシノ シュミハ オヨグ コトデス (私の趣味は泳ぐことです。)

{ワタシノ シュミハ オヨグ コト デス}
- 2) ミズヲ カウノヲ ワスレタ (水を買うのを忘れた。)

{ミズヲ カウノヲ ワスレタ}
- 3) ナンジニ カエルカ、キイテ クダサイ (何時に帰るか、聞いてください。)

{ナンジニ カエルカ、キイテ クダサイ}
- 4) キノウ カッタ フクヲ キテ イキマス (昨日買った服を着て行きます。)

{キノウ カッタ フクヲ キテ イキマス}
- 5) カイシャヘ イク トキ、アンナサンニ アッタ (会社へ行く時、アンナさんに会った。)

{カイシャヘ イク トキ アンナサンニ アッタ}
- 6) オナカガ スイタノデ レストランエ イキマシタ (おなかがすいたので、レストランへ行きました。)

{オナカガ スイタノデ レストランエ イキマシタ}
- 7) オカネガ ナイカラ、リョコウニ イケナイ (お金がないから、旅行に行けない。)

{オカネガ ナイカラ リョコウニ イケナイ}
- 8) マイアサ、テレビヲ ミナガラ ゴハンヲ タベマス (毎朝、テレビを見ながらご飯を食べます。)

{マイアサ テレビヲ ミナガラ ゴハンヲ タベマス}
- 9) ソウジヲ シテカラ デカケマス (掃除をしてから出かけます。)

{ソウジヲ シテカラ デカケマス}

6.2. 練習

Exercicis al web.



1. 次の文の発音を練習しましょう。

a) コドモガ ナイテ イルノガ キコエマス (子どもが泣いているのが聞こえます)

{コドモガ ナイテ イルノガ キコエマス}

b) キノウ タベタ クダモノハ オイシカッタ (昨日食べた果物おいしかった)

{キノウ タベタ クダモノハ オイシカッタ}

c) ワタシノ シュミハ ホンヲ ヨム コトデス (私の趣味は本を読むことです)

{ワタシノ シュミハ ホンヲ ヨム コト デス}

d) ワスレナイヨウニ カレンダーニカイト オキマス
(忘れないように、カレンダーに書いておきます。)

{ワスレナイヨウニ カレンダーニ カイト オキマス}

e) ナニガ スキカ、キイト クダサイ (何が好きか、聞いてください)

{ナニガ スキカ キイト クダサイ}

f) オチャヲ ノミナガラ ハナシタ (お茶を飲みながら話した)

{オチャヲ ノミナガラ ハナシタ}

g) バスニ ノラナイデ アルキマシタ (バスに乗らないで歩きました)

{バスニ ノラナイデ アルキマシタ}

h) シュクダイヲ シテカラ ネタ (宿題をしてから寝た)

{シュクダイヲ シテカラ ネタ}

i) ニホンニ イクトキ オミヤゲヲ モツテ イキマス
(日本へ行く時、お土産を持って行きます)

{ニホンニ イクトキ オミヤゲヲ モツテ イキマス}

j) ハハガ ツクル ゴハンガ スキデス (母が作るご飯が好きです)

{ハハガ ツクル ゴハンガ スキデス}

漢字の復習

En aquest apartat repassarem principalment els kanji que hem après fins al mòdul "El temps" de Japonès V.

1. の漢字の読み方をひらがなで書きましょう。
- a) 明日は曇りで、一日中蒸し暑い天気となるでしょう。
- b) 夏は蚊がたくさんいて大変です。
- c) A: どうしましたか。
B: 寒気がするんです。
- d) 課長の説明で仕事の手順がよく分かりました。
- e) 秋はイチョウが黄色くなり、とてもきれいです。
- f) 空は青くて晴れていますが、気温は低いようです。
- g) 日本では新学期は春に始まります。
- h) この地方では秋から冬にかけて冷たい風がよくふきます。
- i) 空が暗くなってきましたね。雨が降りそうです。

2. に漢字を書きましょう。

a)

あす は曇りで、 いち にち じゅう 蒸し あつ い天気となるでしょう。

b)

なつ は蚊がたくさんいて大変です。

c) A:

どうしましたか。

B:

さむ	け

 がするんです。

d)

ちょう	めい	し	ごと	て

 か 課 ^{せつ} の説 ^{じゅん} 順 がよく分かりました。

e)

あき

 はイチョウが黄色^きくなり、とてもきれいです。

f)

あお	は	き

 空は ^{おん} 温は低いようです。

g)

しん	がっ	はる	はじ

 日本では ^き 学期は ^{はじ} まります。

h)

ほう	あき	ふゆ	かせ

 この地^ち ^{つめ} にかけて冷たい ^{かせ} がよくふきます。

i)

くら

 空が ^ふ 雨^ふが降りそうです。

かいとう
解答

1.7.

1.

- a) 太らないように食事には気をつけましょう。
- b) 大学に入れるように一生懸命勉強しています。
- c) 旅行中は家族が心配しないように毎晩電話をするつもりです。
- d) 試合に勝てるように毎日サッカーの練習をしています。
- e) 動物が畑に入らないようにかかしを置いておきます。
- f) 春に花が咲くように今種をまきます。
- g) 運転中に眠くならないように昼寝をしておいたほうがいいですよ。

2.

- a) トレーニング中は、スポーツドリンクをたくさん飲むようにしています。
- b) エスカレーターやエレベーターは使わないようにしています。
- c) 食事をしたら、すぐに歯を磨くようにしています。
- d) 毎晩、ニュースで天気予報を見るようにしています。
- e) たばこはあまり吸わないようにしています。
- f) 日本語学校の友達と、なるべく日本語で話すようにしています。
- g) 週末は、コンピューターで仕事をくだようにしています。

3.

- a) コーチは（私達に）ビーチバレーのルールを説明して（ いただきました ）。
- b) 弟は加藤さんのお兄さんに数学の宿題を見て（ いただきました ）。

- c) 佐藤さんは私の壊れた自転車を修理して（ くださいました ）。
- d) 傘を忘れたので、母に持って来て（ もらいました ）。
- e) 社長、かばんを（ お持ちしましょうか ）。
- f) 部長の奥さんに天ぷらの作り方を教えて（ 頂きました ）。
- g) 入院している先生に本や雑誌を持って行って（ 差し上げました ）。
- h) すみませんが、パスポートを見せて（ 頂けませんか ）。

4.

- a) パウさんのお母さんにチューリップを（ 差し上げました ）。
- b) 上司がテニスラケットを（ くださいました ）。
- c) 弟は部長にスペインのワインを（ 差し上げました ）。
- d) 石井さんにたくさんトマトを（ 頂きました ）。
- e) 先生は弟に朝顔の種を（ くださいました ）。
- f) ジャンさんのお父さんにきれいな花びんを（ 頂きました ）。
- g) コーチにお礼の手紙を（ 差し上げました ）。

5.

- a) こちらのスカートはいかがでしょうか。
- b) ご予約はこちらの電話番号にお願い致します。
- c) 受付はそちらです。
- d) あちらの図書館は少々遠いです。
- e) 先輩、夏休みはいかがでしたか。
- f) こちらのジーンズは、大変はきやすいですよ。
- g) こちらは、マーガレット・スミスさんです。

2.7.

1.

- a) このケーキは、先生の奥様がお作りになりました。
- b) 部長は毎週日曜日にテニスをなさいます。
- c) パーティーで日本語の先生は、着物をお召しになっていました。
- d) お客様は、受付の前でお待ちになっています。
- e) ジムのコーチはお酒を召し上がりません。
- f) 佐藤さんは、10時頃本社にいらっしゃいます。/おいでになります。/お越しになります。
- g) 社長は、京都駅の前のホテルにお泊まりになっています。
- h) 渡辺さんは、同僚の結婚式にご出席になります。

2.

- a) ホテルの受付では、パスポートをお見せになってください/お見せください。
- b) わからないことは何でもおっしゃってください。
- c) すみませんが、こちらのコンピューターをお使いになってください/お使いください。
- d) 週末はゆっくりをお休みになってください/お休みください。
- e) こちらの用紙に、電話番号をお書きになってください/お書きください。
- f) こちらの地図をご覧になってください/ご覧ください。
- g) ご家族によろしくお伝えになってください/お伝えください。

3.

- a) 社長に出張の予定をご説明します/ご説明致します。
- b) 先輩のレポートを拝見します。
- c) お客様のかばんをお部屋までお持ちします/お持ち致します。
- d) 明日の朝、お電話します/お電話致します。

e) 先生に両親をりょうしん しょうかい しょうかいた ご紹介します / ご紹介致します。

f) 19時まで会社におります。

g) 渡辺さんに結婚式の招待状をわたなべ けっこんしき しょうたいじょう わた わた いた お渡しします / お渡し致します。

4.

a) お脱ぬぎになってください。

f) ご覧らんになれますよ。

b) ございます。

g) 頂いただけますか。

c) お願ねがい致いたします。

h) お持もちしましょうか。

d) 申もうし訳わけございません

i) かしこまりました。

e) 見せてくださいませんか。

j) ご案内あんないします。

5.2. 練習

1.

a) (お)まお(ちください)

g) (お)ねがねが(いします)

b) まいります)

h) めしあがりますか)

c) もうします)

i) うかがいます)

d) いただけますか)

j) はい/けん

e) (ご)らんに)

k) (しょう)たい

f) もうしわけ)、ぞんじません)

2.

a) そんざい)

e) しんこく)

b) ちょうだい)

f) さんか)

c) がん/しよ

g) らん/しゃ

d) さん/ぱい

h) しょうしゅう)

3.

a)

しばらくお^ま待ちください。

b)

行って^{まい}参ります。

c)

はじめまして。エバと^{もう}申します。

d)

すみませんが、ここに住所を書いて^{いただ}頂けますか。

e)

この映画はもうご^{らん}覧になりましたか。

f)

^{もう}申し訳ございませんが、その方のお名前は^{ぞん}存じません。

g)

ビールを一本、お^{ねが}願います。

h)

何を ^め 召し上がりますか。

i)

明日の午前中に本を届けに ^{うかが} 伺います。

j)

お手紙を ^{はい} ^{けん} 拝見しました。

k)

^ぶ 部長をレストランにご招 ^{たい} 待しました。

4.

a)

^{むす} 息子は UFO の ^{そん} 存在を信じています。

b)

^ぶ 部長の奥様にお花を ^{ちょう} 頂戴しました。

c)

^{がん} ^{しょ} 願書はいつまでに出さなければなりませんか。

d)

毎年、^{じんじゃ}神社に ^{さん}参 ^{ぱい}拝 に行きます。

e)

ここに ^{しん}申 ^{こく}告するものを書いてください。

f)

今度のパーティーに ^{さん}参 ^か加しますか。

g)

^{かん}観 ^{らん}覧 ^{しゃ}車 から花火を見ました。

h)

国会が ^{しょう}召 ^{しゅう}集 されました。

5.

a)

^待待 → ^{しょう}招 ^待待 する ^待待 っ

b)

^願願 → ^願願 書 お ^願願 いします

c)

召 → 召^{しゅう}集 召^しあがる

d)

存 → 存^{じま}せん 存^{ざい}在

e)

申 → 申^{しわけ}ございません 申^{こく}告

f)

参 → 参^ります 参^か加する

g)

拝 → 拝^見する 拝^む 拝^{はい}拜

h)

覧 → ご覧^{くだ}さい 一覧^{ひょう}表

i)

伺 → 明日の朝、伺^{いま}す

j)

頂 → 頂^ぎます 頂^{だい}戴します

漢字の復習

1.

- a) あす、いち / にち / じゅう、あつ (い)
- b) なつ
- c) さむ / け
- d) (か) ちょう、(せつ) めい、し / ごと、て (じゅん)
- e) あき
- f) あお (くて)、は (れて)、き (おん)
- g) しん / がっ (き)、はる、はじ (まります)
- h) (ち) ほう、あき、ふゆ、かぜ
- i) くら (く)

2.

a)

^{あす}
明 日 ^{くも}は曇りで、
^{いち} ^{にち} ^{じゅう}
一 日 中 ^む蒸し
^{あつ}
暑 ^い天気となるでしょう。

b)

^{なつ}
夏 ^かは蚊がたくさんいて ^{へん}大変です。

c) A:

どうしましたか。

B:

^{さむ} ^け
寒 気 ^がするんです。

d)

ちょう
か課 **長** せつの説 めい **明** しで ごと **仕** **事** ての **手** じゆん順がよく分かりました。

e)

あき
秋 はイチョウがき黄色くなり、とてもきれいです。

f)

あお
 空は **青** くて は **晴** れていますが、 き **気** おん温は低いようです。

g)

しん がっ
 日本では **新** **学** き学期は はる **春** に はじ **始** まります。

h)

ほう
ちこの地 **方** では あき **秋** から ふゆ **冬** にかけて つめ冷たい かぜ **風** がよくふきます。

i)

くら
 空が **暗** くなってきましたね。雨ふが降りそうです。